

A NÖVÉRED (YOUR SISTER)

Lány nővér
A saját édes lányod
Az anyád
Lánya
A bátyjának és a nővérenek a
Lánya
Az apád lánya
A bátyjának és a nővérenek
A lánya
Az öcséd és a húgod
Lánya
A bátyád
Lánya
A nővéred
Lánya
Bárki legyen is az

Lány a városunkból
A szomszédod lánya
Népünk
Lányai és nővérei
A nővéred
A lányod
A nagyanyád és az anyád
A jegyesed és a feleséged
Minden lány
Egy rész belőled
A saját édes lányod
Mind nővérei egymásnak

Tiszteld a jogaikat

TUDÁS (KNOWLEDGE)

Először a tudás, azután az eke;
Vagyis a tudás a tudásból származik.
Tudjuk, nem tudjuk.
Nem tudjuk, tudjuk.
Tudjuk, hogy nem tudjuk.
Azt hisszük
Ez ilyen, az olyan -
Ez citrom, az narancs -
De megkóstoljuk, és keserű.

A KUTYA MEG A FARKA (DOG'S TAIL)

"Én jobban táncolok",
Mondta a fark a kutyának.
"Mérkőzzünk meg!"
A kutya túl fáradt volt,
Leharapta a farkát,
A porba köpte
és odébbállt,
Ezt morogva: "Viselkedj."

AZ ÚJ NEMZEDÉK (THE NEXT GENERATION)

Íme az új nemzedék,
Sokat utazott és sok nyelven beszél,
Menjünk üdvözölni.
"Welcome, Vielkomen, Bien Venue, Ben Venuto, Isten hozott!
Hadd mossuk le meleg vízzel fáradt lábatok.
A legpompásabb injerát, zöldségeket, húst is italt szolgáljuk fel
nektek.
Itt ez a meleg, fehér gabi, öltétek magatokra.
Sétáljunk együtt a hegyeken és a völgyekben.
Amit kaptunk, nektek adjuk -
A történelmünket és az irodalmunkat,
éljeteke vele igényeitek szerint,
és osszátok meg az idegenekkel is -
Egy feltételt szabunk csupán:
Ne váljatok árulóivá.

DESTA

Desta, idegenben született lányom,
Először jár hazájában.
Ez a nagyanyád,
A családja, a szomszédai,
A családotod, a szomszédaid.
Ez a hazád, az otthonunk.
Kóstold meg

Ezeket a zöldségeket és húsokat
és ezt a vadgyökér finomságot.
Vagy elrontottalak volna?

Nem, apa, nagyon ízlik.
De szükségünk lesz ablakokra.

Vissza a [Reesom Haile oldalára](#)

Vissza a [Light and Dust](#) oldalára

Translation copyright © 1999 by Márton Koppány

Light and Dust Mobile Anthology of Poetry.